

Tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 3: Foolishly I left the splendor of Your Fatherly home* and with wicked men wasted the wealth You gave me.* I cry out to You with the voice of the Prodigal.* "I have sinned before You, merciful Father.* Accept my repentance and make me as one of Your servants."

Prokimen: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to the Corinthians. (6: 12 - 20)

Brothers and Sisters! "Everything is lawful for me" -- but that does not mean that everything is good for me. "Everything is lawful for me" -- but I will not let myself be enslaved by anything. "Food is for the stomach and the stomach for food, and God will do away with them both in the end." but the body is no for immorality; it is for the Lord, and the Lord is for the body. God, who raised up the Lord, will raise us also by his power. Do you not see that your bodies are members of Christ? Would you have me take Christ's members and make them the members of a prostitute? God forbid! Can you not see that the man who is joined to a prostitute becomes one body with her? Scripture says, "The two shall become one flesh." But whoever is joined to the Lord becomes one spirit with him. Shun lewd conduct. Every other sin a man commits is outside his body, but the fornicator sins against his own body. You must know that your body is temple of the Holy Spirit, who is within -- the Spirit you have received from God. You are not your own. You have been purchased, and at a price. So glorify God in your body.

Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоїм,* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого*. Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 3: Від батьківської слави твоєї я віддалився безумно,* у злomu я розтратив багатство, яке передав ти мені.* Тому тобі блудного голос приношу:* согрішив я перед тобою, Отче щедрий,* прийми мене, каюся, і вчини мене як одного з наємників твоїх.

Прокімен: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: *До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.*

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання. (6: 12 - 20)

Браття і Сестри! "Все менв можна", та не все корисне. "Все мені можна", та я не дам нічому заволодіти надо мною. "Їжа для живота, а живіт для їжі!" Бог же одне і други знищить, Тіло ж не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же і Господа був воскресив, та і нас воскресить своєю силою. Хіба не знаєте, що тіла ваші -- члени Христові? Узявше, отже, члени Христові, -- зроблю їх членами блудниці? Хай так не буде! Чи не знаєте, що той, хто пристає до блудниці, є з неї одним тілом? Бо "будуть, -- каже, -- двоє одним тілом." Хто ж пристає до Господа, є одним духом з ним. Утікайте від розпусти! Усякий гріх, що його чинить людина, є поза її тілом; а хто чинить розпусту, грішить супроти власного тіла. Хіба не знаєте, що ваше тіло -- храм Святого Духа, який живе у вас? Його ви маєте від Бога, тож уже не належити до себе самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі!

Alleluia Verse: *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.

Gospel: Luke 15: 11 - 32

At that time the Lord told this parable: "A man had two sons. The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the estate that is coming to me.' So the father divided up the property. Some days later this younger son collected all his belongings and went off to a distant land, where he squandered his money on dissolute living. After he had spent everything, a great famine broke out in that country and he was in dire need. So he attached himself to one of the propertied class of the place, who sent him to his farm to take care of the pigs, who longed to fill his belly with the husks that were fodder for the pigs, but no one made a move to give him anything. Coming to his senses at last, he said: 'How many hired hands at my father's place have more than enough to eat, while here I am starving! I will break away and return to my father, and say to him, Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son. Treat me like one of your hired hands.' With that he set off for his father's house. While he was still a long way off, his father caught sight of him and was deeply moved. He ran out to meet him, threw his arms around his neck, and kissed him. The son said to him, 'Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son.' The father said to his servants; 'Quick! bring out the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and shoes on his feet. Take the fatted calf and kill it. Let us eat and celebrate because this son of mine was dead and has come back to life. He was lost and is found.' Then the celebration began. Meanwhile the elder son was out on the land. As he neared the house on his way home, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked him the reason for the dancing and the music. The servant answered, 'Your brother is home, and your father has killed the fatted calf because he has him back in good health.' The son grew angry at this and would not go in; but his father came out and began to plead with him. He said to his father in reply: 'For years now I have slaved for you. I never disobeyed one of your orders, yet you never gave me so much as a kid goat to celebrate with my friends. Then, when this son of yours returns after having gone through your property with loose women, you kill the fatted calf for him.' 'My Son,' replied the father, 'you are with me always, and everything I have is yours. But we had to celebrate and rejoice! This brother of yours was dead, and has come back to life. He was lost, and is found.' "

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Стихи на Алілуя: *Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.*

Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангелія: Від Луки 15: 11 - 32

Сказав Господь притчу оцю: "В одного чоловіка були два сини. Молодший з них сказав батькові: 'Отче, дай мені частину маєтку, що мені припадає.' І батько розділив між ними свій маєток. Кілька днів потім, молодший зібрав усе і пустився у далекий край, і там розтратив свій маєток, живучи розпусно. І як він усе розтратив, настав великий голод у тім краю, і він став бідувати. Пішов він і найнявся в одного з мешканців того краю, і той послав його на своє поле пасти свині. І він бажав би був наповнити живіт свій стручками, що їли свині, але й тих ніхто не давав йому. Опам'ятавшись, він сказав до себе: Скільки наймитів у мого батька мають подостатком хліба, а я тут з голоду гину. Встану, піду до батька мого і скажу йому: Отче, я согрішив проти неба і перед тобою. Я недостойний більше зватись твоїм сином. Прийми мене за одного з твоїх наймитів. Встав він і пішов до батька свого. І як він був іще далеко, побачив його батько, і змилосердившись, побіг, кинувся йому на шию, і поцілував його. Син сказав до нього: 'Отче, я согрішив проти неба і перед тобою. Я не достойний більше зватись твоїм сином.' Батько ж кликнув до своїх слуг: 'Принесіть швидко найкращу одіж, одягніть його, дайте йому на руку перстень і взуття на ноги. Приведіть годоване теля і заріжте його; і їжмо, веселімся, бо цей мій син був мертвий, і ожив, пропав був, і знайшовся.' І вони стали веселитись. А старший його син був у полі; і як він, вертаючись, наблизився до дому, почув музику й танці. Покликав він одного зі слуг і спитав, що то таке. Той сказав йому: 'Брат твій вернувся, і твій батько зарівав годоване теля, бо найшов його живим-здоровим.' Розгнівався той і не хотів увійти. Вийшов тоді батько і став його просити. Той же озвався до батька: 'Ось стільки років служу тобі і ніколи не порушив приказу твого, і ти не дав мені ніколи козеняти, щоб з друзями моїми повеселитись. А коли вернувся оцею син твій, що проїв твій маєток з блудницями, ти зарівав для нього годоване теля.' Батько ж сказав до нього: 'Ти завжди зі мною, дитино, і все моє -- твоє. Однак, слід було веселитись і радіти, бо цей брат твій був мертвий, і ожив, пропав був, і знайшовся.' "

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!